



NATIONAL SENIOR CERTIFICATE EXAMINATION  
NOVEMBER 2017

**FRENCH SECOND ADDITIONAL LANGUAGE: PAPER II**

Time: 2 hours

100 marks

---

**PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS CAREFULLY**

1. This question paper consists of 7 pages. Please check that your paper is complete.
  2. Answer ALL questions **in FRENCH**.
  3. Refer to the abbreviated **marking guidelines on page 7** for assistance with planning.
  4. Number your answers exactly as the questions are numbered.
  5. Begin each question on a **new page**.
  6. It is in your best interest to write legibly and to present your work neatly.
  7. Do not write in pencil.
-

**SECTION A          EXPRESSION D'OPINION****QUESTION 1**

**Expression d'un point de vue sur un sujet évoqué dans un texte court.**

Choisissez **UNE** des questions suivantes (1.1 **OU** 1.2). Lisez le texte, puis écrivez **150–250 mots** environ. Il n'y a pas de pénalité pour une réponse plus longue. (Le document vous aide à trouver des idées, mais ne recopiez pas des phrases entières ! L'important est de répondre à la question au-dessous du document.) Il faut diviser votre travail en **paragraphes**.

**1.1 L'égalité entre les sexes :**

« Les femmes sont moins nombreuses que les hommes sur la planète depuis les années 1950, pourtant elles vivent plus longtemps. Voici le seul avantage des femmes par rapport aux hommes ! Pour le reste, les inégalités se voient partout : violence sexuelle, représentation politique, accès aux études ... »

**Sabine (20 ans)**

« Ma mère fait toujours une double journée : elle travaille au bureau puis elle s'occupe du ménage et de mes petits frères. Comme elle ne gagne pas autant d'argent que mon père, elle ne l'oblige pas à l'aider à la maison. Un jour j'attendrai la même compréhension de ma propre femme ... »

**Jean-Luc (18 ans)**

« Plus souvent sans emploi, les femmes ont aussi plus de risque de perdre leur emploi à cause de leurs grossesses\*. En plus, elles sont moins payées et davantage touchées par la pauvreté. Très peu présentes dans les carrières de l'informatique et de l'ingénierie, les femmes dominent les secteurs de santé, de la protection sociale et de l'enfance. Ce n'est pas juste ! »

**Adriane (19 ans)**

« Je suis pour le principe de la rémunération égale pour un travail de valeur égale. Mais ne me dites pas que les hommes et les femmes sont égaux ! Il y a beaucoup de travail physique que les femmes ne sont pas capables de faire. »

**Paul (21 ans)**

« Le rôle des femmes est de faire des enfants, le rôle des hommes est de protéger et subvenir aux besoins de la famille. Voilà ce que ma culture m'a appris. »

**Alexandre (18 ans)**

[Texte adapté de : [lemonde.fr/2015/01/12](http://lemonde.fr/2015/01/12) ; [ec.europa.eu](http://ec.europa.eu) ; [lefigaro.fr/actualite-France/2010/02/03](http://lefigaro.fr/actualite-France/2010/02/03)]

\***grossesses** : état d'une femme qui attend un bébé

**Et vous ? Pensez-vous que l'égalité entre les sexes existe dans votre pays ? Avez-vous connu des influences culturelles ou religieuses à ce sujet ? Expliquez votre point de vue.**



[sceneweb.fr]



[ericalauzet.eelv.fr]



[haut-conseil-egalite.gouv.fr]

## OU

## 1.2 La technologie et les nouveaux comportements\* :

« À mon avis, nous sommes plus déprimés parce que nous sommes plus connectés. Nous sommes de plus en plus connectés et en même temps de plus en plus solitaires, avec les machines pour compagnes. Nous devenons de plus en plus étrangers au sentiment d'intimité. »

**Marielle (17 ans)**

« Si je suis seul, c'est parce que je veux être seul ! Si je me tiens éloigné des autres via mes écouteurs ou mon téléphone portable, c'est mon choix. Pourtant je suis toujours accessible. »

**Gabriel (20 ans)**

« Je me demande si les gens solitaires sont attirés par l'Internet ou si l'Internet rend les gens solitaires ? »

**Joëlle (18 ans)**

« La sociabilité n'a pas disparu avec l'arrivée des nouvelles technologies ! Les gens qui étaient les plus sociaux restent toujours les plus sociaux, en ligne ou hors ligne. Ce qui a disparu c'est l'étiquette sociale et la sensibilité envers les autres. Ce manque s'exprime par exemple dans la pratique du *ghosting* ou dans la rupture d'une relation par SMS. »

**Philippe (20 ans)**

« Les médias sociaux ne nous divisent pas. Au contraire, nous les utilisons pour nous connecter aux autres. Il est toujours plus facile d'accuser la nouveauté que de comprendre l'évolution en cours. »

**Claude (19 ans)**

[Texte adapté de : [ecoattitude.org/865](http://ecoattitude.org/865) ; [internetactu.net/2012/05/02](http://internetactu.net/2012/05/02)]

\***comportements** : attitudes, réactions, manières d'être, conduites

**Et selon vous ? Que pensez-vous des nouveaux comportements\*, qui accompagnent les nouvelles technologies ? Parlez de votre propre expérience ou celle de vos amis / votre famille.**



[[www.lyrrlhhwelgv.y.tt](http://www.lyrrlhhwelgv.y.tt)]

**30 marks**

**SECTION B            MESSAGES****QUESTION 2**

Rédigez un message court, mais clair et précis, pour chacune des situations suivantes. Vous devez écrire **50–60 mots** environ pour chaque message. Il n'y a pas de pénalité pour une réponse plus longue.

**N'oubliez pas :** de faire attention au registre.  
de faire attention à la mise en page.  
d'écrire des phrases correctement construites.

Choisissez **trois** messages seulement.

- 2.1 Vous devez reporter\* un repas spécial à cause d'un problème imprévu. Écrivez **un e-mail** à vos invités pour leur donner vos excuses. (10)

**ET / OU**

- 2.2 Vous avez reçu le SMS suivant de votre ami(e) :

*Je ne veux pas aller en classe aujourd'hui. J'ai besoin d'une « journée personnelle » ! Toi aussi ? Faisons quelque chose ensemble. Tu as des suggestions ?*

Répondez à ce message en envoyant **un message WhatsApp** à votre ami(e) (en utilisant des mots et des phrases complets). (10)

**ET / OU**

- 2.3 Vous avez joué un tour\* à votre cousin(e) le 1<sup>er</sup> avril. Écrivez-lui **un mot (un message)** pour lui expliquer comment il/elle est devenu(e) un poisson d'avril et suggérez une sortie ensemble en récompense. (10)

**ET / OU**

- 2.4 Vous êtes Andrew, le collègue de Gilles, et vous décidez d'écrire **une carte de remerciement/condoléances\*** à la famille, qui vous a chaleureusement accueillis au repas familial après les funérailles. Votre carte est de la part **de vous et de Gilles**. (10)

\***reporter** : renvoyer à plus tard ou à un autre jour

\***jouer un tour** : plaisanter ; faire une blague ; faire un truc amusant

\***condoléances** : sympathie

**30 marks**

**SECTION C      LANGUE EN CONTEXTE****Répondez aux Questions 3 et 4.****QUESTION 3      REFORMULATION À PARTIR D'UN TEXTE**

Vous êtes journaliste et vous avez organisé une interview téléphonique avec Joakim Noah à New York. En utilisant l'article ci-dessous, écrivez **votre interview** avec lui en **100–150 mots** environ. Il n'y a pas de pénalité pour une réponse plus longue.

**N'oubliez pas :**

- de formuler une courte **introduction** avant de commencer le **dialogue**.
- de remercier Joakim Noah à la fin.
- de communiquer presque **toutes les idées** dans l'article.
- de poser **5 questions au maximum**.



Né à New York en 1985, Joakim Noah, le fils de Yannick Noah (ancien joueur de tennis qui a gagné le tournoi de Roland-Garros en 1983) et de l'ancien mannequin Cécilia Rhode (élue Miss Suède en 1978), a hérité tout petit de la passion de son père pour le sport.

En 2004, il est entré à l'Université de Floride et a intégré leur équipe de basket-ball, les Gators. En 2007, il a signé un contrat de deux ans avec les Chicago Bulls qu'il n'a cessé de renouveler jusqu'à aujourd'hui. Après une première saison difficile, son jeu et ses statistiques se sont améliorés au fil des matchs. Après avoir officiellement obtenu la nationalité française en 2007, il a été sélectionné par l'équipe de France entre 2009 et 2011. En 2013, Joakim Noah a été retenu pour le All-Star Game, tout comme Tony Parker, un autre Français.

Quoique le basketteur français le mieux payé, Joakim n'est pas uniquement animé par la passion du sport : diplômé d'anthropologie, il parle couramment trois langues (anglais, français, suédois) et n'hésite pas, comme sa mère et sa petite sœur Yelena, à s'investir dans diverses œuvres charitables. Il est même allé jusqu'à fonder sa propre association, la Noah's Arc Foundation, qui aide les jeunes à être indépendants à travers l'apprentissage du sport et des arts.

[Texte adapté de : gala.fr ; linternaute.com/biographie]



<b>20 marks</b>
-----------------

**QUESTION 4 FORMULATION D'UN TEXTE COHERENT À PARTIR DE NOTES**

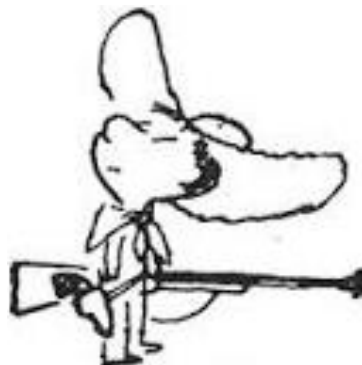
Vous êtes le petit Nicolas et vous parlez un soir à votre grand-mère sur *Skype*. Décrivez-lui ce qui s'est passé ce matin-là quand vous jouiez aux cowboys dans votre jardin avec vos amis. Écrivez **votre monologue** en utilisant les notes pour vous aider à ne rien oublier. Écrivez **100–150 mots**. Il n'y a pas de pénalité pour une réponse plus longue.

**N'oubliez pas :** de communiquer presque toutes les informations dans les notes, même ce qui se trouve entre parenthèses.  
d'écrire au passé.  
de changer le discours direct (ce qui se trouve entre guillemets [« »]) en discours indirect.  
de demander à Mamie de vous décrire sa journée (après votre monologue).

**Commencez par : Coucou Mamie ! Tu vas bien ? Je veux te raconter quelque chose de drôle. J'ai invité mes copains à jouer aux cowboys ce matin ...**

- Invitation – les copains – jouer aux cowboys – matin.
- Geoffroy (papa = riche) : habillé en cowboy ; & Alceste - en indien – plumes – tête.
- Alceste – ressembler ➡ poulet !
- Être – tous – jardin ; et Maman – promettre – appeler – nous ➡ goûter.
- Nous : se battre – tout le monde – vouloir être héros (cheval blanc) & personne – vouloir être prisonnier.
- Papa – sortir (maison) – crier : « il y a – trop – bruit ! Quel – problème ? ».
- Explication : Geoffroy = problème ! ne pas vouloir – être prisonnier.
- « Moi, je – aller être prisonnier » – dire Papa ; donc, nous – attacher – Papa – arbre.
- Voisin, M. Blédurt – venir jouer aussi. Maman – appeler – nous – manger – gâteaux.
- Soir – voisin – parti – Papa toujours – attacher – arbre. Il – adorer beaucoup – jouer !

[Texte adapté de : *Le Petit Nicolas*, Goscinny + Sempé, ch 2]



**20 marks**

**Total: 100 marks**

**GRILLES D'ÉVALUATION ABRÉGÉES****QUESTION 1**

**Expression d'un point de vue sur un sujet évoqué dans un court texte.**

<b>Respect de la consigne</b> (longueur)	<b>1</b>	
<b>Registre formel</b> (pas de : <i>tu</i> ; abréviations ( <i>ados, ça, etc.</i> ) ; <b>langue familière</b> ( <i>bouffe ...</i> )	<b>1</b>	
<b>Structure globale</b> (introduction et conclusion appropriées)	<b>2</b>	
<b>Contenu</b> ( <b>capacité à exprimer sa pensée</b> ) raisonnement, originalité, cohésion	<b>10</b>	
<b>Lexique</b> de l'opinion / des sentiments ; richesse du vocabulaire ; orthographe	<b>4</b>	
<b>Grammaire</b>	<b>10</b>	
<b>Degré d'élaboration et variété de <u>structures grammaticales</u> et de <u>structures de la phrase</u></b>	<b>2</b>	
<b>TOTAL</b>	<b>30</b>	

**QUESTION 2**

**Rédaction de trois brefs messages correspondant à des situations de communication diversifiées.**

<b>Rituel</b> (présenté comme courriel / lettre / message vocal, etc.)	<b>1</b>	
<b>Registre de langue</b> (cohérence : amical / formel ; tu / vous)	<b>1</b>	
<b>Contenu</b> répond à tous les aspects de la consigne ; originalité	<b>3</b>	
<b>Compétence linguistique (grammaire)</b>	<b>5</b>	
<b>TOTAL</b>	<b>10</b>	

**QUESTION 3**

**Reformulation à partir d'un texte.**

<b>Respect de la consigne</b> (maîtrise du rituel approprié : article, lettre, dialogue, etc.)	<b>1</b>	
<b>Registre de langue</b> (cohérence : amical / formel ; tu / vous / on)	<b>1</b>	
<b>Structure et cohérence</b> (introduction et conclusion appropriées ; conjonctions)	<b>3</b>	
<b>Contenu</b> <i>sélection</i> des informations pertinentes ; <i>utilisation logique</i> des informations ; personnalisation / style (pas question d'ajouter de l'information)	<b>5</b>	
<b>Compétence linguistique (grammaire)</b> <i>reformulation des phrases données (ne pas copier sans avoir fait les changements grammaticaux nécessaires ; ne pas chercher des synonymes !)</i>	<b>10</b>	
<b>TOTAL</b>	<b>20</b>	

**QUESTION 4**

**Formulation d'un texte suivi et cohérent à partir de notes.**

<b>Respect de la consigne</b> (maîtrise du rituel approprié : article, lettre, dialogue, titre ? etc.)	<b>1</b>	
<b>Registre de langue</b> (cohérence : amical / formel ; tu / vous / on)	<b>1</b>	
<b>Structure et cohérence</b> (introduction et conclusion appropriées ; conjonctions)	<b>3</b>	
<b>Contenu</b> utilisation de <i>presque toutes</i> les informations ; <i>utilisation logique</i> des informations sélectionnées ; personnalisation / style (pas question d'ajouter de l'information)	<b>5</b>	
<b>Compétence linguistique (grammaire)</b> <i>création de phrases grammaticalement correctes et complètes ; transformation des notes : les noms en verbes, etc.)</i>	<b>10</b>	
<b>TOTAL</b>	<b>20</b>	